

Проблема «неплавности» речи в регистре художественной литературы

Аннотация:

Актуальность экспрессивного синтаксиса как раздела учения о синтаксисе подчеркивается многими лингвистами. Особенно отмечаются оттенки значений, передаваемые синтаксическими конструкциями. К числу таких конструкций относятся парентетические внесения, реализующие экспрессивно-синтаксические функции в тексте. В данной статье даётся краткий обзор форм и функций комментирующих предложений как разновидности парентезы, а также специфика использования данных конструкций в рамках художественного произведения.

Ключевые слова:

Парентеза, комментирующее предложение, информация, функция, текст.

Проблема комментирующих предложений как наиболее продолжительных и динамично развивающихся из парентетических конструкций является актуальной в исследованиях синтаксиса английского языка. Данные конструкции образуют своеобразный пласт Большого Синтаксиса, который подлежит детальному исследованию и анализу.

В английском языке, так же как и в любом другом, нередко встречаются «вставные» конструкции, выделенные интонационно и пунктуационно. Такие элементы отличаются относительной «свободой», их связь с остальным составом предложения ослаблена.

Для установления формы и функций комментирующего предложения, необходимо начать с понятия «парентетическая конструкция». Парентеза – это элемент второстепенный по своей семантике и синтаксическому оформлению, который несёт дополнительную информацию¹. Парентетические внесения определенного вида (более распространенные предикативные единицы) называют комментирующими предложениями, так как они не только вносят дополнительную информацию или комментарии, но и выражают мнение говорящего о событиях и характеристиках персонажей, содержащихся в главной части предложения.

Р. Квёрк даёт следующую классификацию комментирующих предложений²:

1) комментирующее предложение, выступающее в роли главного предложения:

She was angry, I guess. (McBain E. – 41)

2) комментирующее предложение как адвербиальное финитное придаточное (присоединяющееся посредством *as*):

This stuff (as he put it to himself) often does work up to a point. (Vine B.-30)

3) как номинативное относительное предложение:

What was certain was that he could no longer use the escape key. (Vine B.-59)

К ним относятся такие конструкции как: *what's more surprising, what's more significant, what annoys me, what's very strange, etc.*

What's very strange, Zosie had been at Escalpos nearly two months and the baby had presumably been born about a month before she came. (Vine B.-240)

4) как инфинитивная конструкция с частицей *to* (как дизъюнкт):

Tatian was an architect and presumably a successful one and rich, to judge by the address in View Road. (Vine B.-175)

5) в качестве конструкции с *-ing* формой (как дизъюнкт):

Frankly speaking, we were trying to make her a symbol for the sound I'd manufactured in the studio, beefed up her voice, used every trick I knew, made Wheat sound like the Beatles and the Stones all rolled together and blowing at the same time! (McBain E.-101)

6) в качестве конструкции с *-ed* (как дизъюнкт):

The front wheel rose off the ground like an abstract, spinning phoenix – followed by a mad

¹ О.В. Александрова. Т.А. Комова. Современный английский язык. Морфология и Синтаксис. – М., 1998.

² S. Greenbaum, R.Quirk. A Concise Grammar of Contemporary English. – New-York, 1973.

extension of tail and rider – and crashed into the upper section of the barricade. (Ludlum R. -37)

Комментирующие предложения подразделяются на несколько групп в зависимости от своих структурных и семантических особенностей:

- 1) стереотипные комментирующие предложения;
- 2) авторские индивидуальные внесения.

С точки зрения структуры проводится различие между:

- 1) комментирующими предложениями как таковыми;
- 2) комментирующими предложениями в функции придаточного.

Это находит своё отражение в использовании соответствующей пунктуации: запятые, двоеточие или скобки.

Термин «комментирующее предложение» отображает характер конструкции, основная функция которой заключается в комментировании основной информации и в одновременном создании «текстового микроблока третьего ранга»¹ (или более высоких рангов). Структура комментирующего предложения варьируется, а мотивационные отношения, установившиеся между частями предложения, являются структурно-семантическим параметром, из которого складывается функциональная направленность всей структуры как коммуникативной единицы.

Наиболее эффективным подходом для установления ряда функций комментирующих предложений является анализ комментирующих предложений, базирующийся на материале художественного произведения. Известно, что основная функция, реализующаяся в художественном произведении – это функция эстетического воздействия на читателя. Воздействие достигается на лексическом, синтаксическом, стилистическом и других уровнях. Текст художественного произведения, как правило, коннотативен. При этом обычно выделяют три текстовых уровня. Первый уровень, семантический, прост для восприятия. Информация воспринимается читателем такой, какой она представлена на страницах произведения. Второй уровень, метасемантический, усложнен в плане использования различных тропов, стилистических приемов, что способствует эмоциональной насыщенности текста. Такой эффект достигается с помощью метафор, гипербол, эпитетов и т.д. Однако на этом автор, как правило, не останавливается, и следующим шагом является распределение смысловых нагрузок на третьем уровне – метаметасемантическом. Этот уровень рассматривается в разделе лингвопоэтики.

Известно, что комментирующие предложения как разновидность парентетических внесений служат одним из средств достижения экспрессивности текста, одновременно выполняя и другие важные задачи – создавая многоплановость повествования и выполняя компрессию информации.

Многоплановость повествования достигается наложением дополнительной информации на уже представ-

ленный контекст. Текст обретает так называемую коннотацию. Если коннотативное значение слова – это добавочное фигуральное значение, которое накладывается на денотативное, то коннотация на уровне текста – это обильная, эмоционально-окрашенная насыщенность текста. Комментирующие предложения, включая в повествование определенный информативный пласт, создают дополнительный план, второстепенный по содержанию, но зачастую немаловажный. Следовательно, комментирующие предложения являются одновременно и синтаксическим, и стилистическим средством организации текста, придающим ему модальную окрашенность.

The moment the papal aide with the ever present clipboard left the room, Pope Francesco got out of the elevated, high-baked, white velvet chair (a repository that would have frightened Saint Sebastian) and sat next to the lady from Viva Gourmet on the couch. (Ludlum R. – 204)

В данном авторском внесении – комментарии субъективная модальность и экспрессивность реализуются в стилистическом приеме – гиперболе. Комментирующая конструкция «a repository that would have frightened Saint Sebastian» разрывает главное предложение, сообщая эмоциональную окрашенность контексту.

Комментирующие конструкции дополняют предложение, не нарушая кардинально его семантики в тексте. Эти предложения, являясь автономными структурами, расширяют семантический диапазон, но не отрываются от основного контекста. Читатель воспринимает основной поток информации и дополнительный, экспрессивно и эмоционально окрашенный, с оттенками, которые внес в них автор. А.Вежицка называет такие конструкции «метатекстовыми нитями»².

Перечисленные явления подводят нас к другому феномену, с которым комментирующие предложения тесно переплетаются, – к компрессии информации. Многоплановость повествования является результатом сочетания двух и более информативных потоков. Но необходимо заметить, что расширение информационного поля может идти и вертикально по нарастающей, и горизонтально. При этом важно то, что не ускоряется процесс действия, а сообщается большее количество информации в сравнительно небольшом отрезке:

After a satisfying meal washed down with a bottle of Chablis – Rosewater found out she didn't like red wine – he escorted her back to the hotel (Forbes C. – 220)

В приведенном примере посредством комментирующего предложения вносится дополнительная характеристика персонажа, уточняющая предпочтения героини.

С помощью парентетических конструкций, и, особенно, комментирующих предложений как наиболее распространенных из парентез, автор может избежать продолжительных отклонений от основной линии повество-

¹ А.А. Мецлер. Парентезные конструкции в аспекте теории текста. – Бельцы, 1987.

² А. Вежицка. Метатекст в тексте. Новое в зарубежной лингвистике. – М., «Прогресс», 1978.

вания, необходимости использования дополнительных предложений и даже целых абзацев. Итак, комментирующие предложения позволяют достичь экспрессивности контекста при минимальном использовании языковых средств. Уместное использование этих синтаксических конструкций является одним из показателей мастерства автора. Информация, заключенная в комментирующих предложениях, может выступать в форме попутных замечаний, дополнений, комментариев. Иногда комментирующие предложения содержат важные сведения и детали, без учета которых невозможно глубокое восприятие текста. Такая характеристика комментирующих предложений дает автору возможность одновременно представлять несколько информационных пластов в относительно небольшом высказывании. Иногда целые вводные абзацы могут вторгаться в плавное повествование, что объясняется желанием автора пояснить что-либо без длительных отступлений от основной сюжетной линии.

Единицы, находящиеся в фокусе нашего внимания, наряду с синтаксическими функциями (связь в тексте) играют важную роль в лингвопоэтической организации текста. Мы предлагаем рассмотреть фактор, лежащий в основе построения художественного произведения и реализующийся посредством комментирующих конструкций: фактор, основывающийся на принципе двойного субъективизма.

Принцип двойного субъективизма четко прослеживается в художественном произведении. В любом произведении в прямом выражении или опосредованно слышен голос автора. Основываясь на фактах объективной реальности и сочетая их с элементами вымысла, автор дает свою интерпретацию, пропуская все детали через себя. Он является «творцом» и представляет информацию исходя из своего видения. Обработанная информация вновь преломляется через сознание автора, который может согласиться и подтвердить или, напротив, отрицать, поддерживать данную точку зрения или опровергать. Автор выражает свое мнение, тем самым подавая информацию субъективно. Комментирующие предложения как индикаторы авторской позиции придают ей дополнительную субъективность:

He could pretend to go along with Mac Kenzie (always with great reluctance; to act otherwise would be out of character), gather in the diseased money – and, at the last moment, convene the investors and blow the whole operation out of the sky. (Ludlum R. – 121)

В данном примере комментирующее предложение является индикатором авторского отношения к персонажу произведения. В нескольких фразах автор передает некоторые штрихи характеристики своего героя.

Следующей функцией комментирующего предложения в художественном произведении является создание «речевого трамплина». Это относится, прежде всего, к тем конструкциям, которые находятся в препозиции к базе.

В комментирующих предложениях находит отражение или интерпретируется прогнозирование ситуации, возможных реплик, речевого поведения слушающего или иных персонажей в произведении. То, что кажется на первый взгляд избыточностью, на самом деле облегчает восприятие. Такое функционирование комментирующих предложений удобно для говорящего, но не имеет первоочередной важности для понимания.

Итак, различные парентезы участвуют в активизации чувств, воли, эмоций читателя, служа тем самым замыслу всего произведения и достигая эффекта эстетического воздействия.

В заключении можно привести следующие выводы:

1. В художественном произведении комментирующие предложения служат средством установления контакта между участниками коммуникации. Данная функция реализуется в основном в диалогической речи и представлена, как правило, клишированными языковыми формулами. Такие вступления как “you know”, “you see”, “I mean” приковывают внимание читающего и приглашают последнего к участию в диалоге.

2. Функционально комментирующие предложения выступают в роли конъюнктов и дизъюнктов. В тексте они служат средством связи, отсылая читателя к событиям, имевшим место в прошлом, или напротив, заглядывая в будущее и прогнозируя ситуацию.

3. Посредством комментирующих предложений в контексте происходит компрессия информации и создается многоплановость повествования. Эти функции позволяют сочетать несколько информативных пластов в относительно небольшом отрезке речи.

4. Комментирующие предложения являются индикатором субъективной или объективной модальности, придающей эмоциональную окрашенность предложению и контексту в целом.

5. Функция двойного субъективизма обусловлена вышеуказанным положением о модальных функциях комментирующих предложений и особенно связана с регистром художественной литературы. На субъективное восприятие реального мира автором накладывается его же оценка созданного на страницах произведения вымышленного мира. Информация в основном подается субъективно, а дополнительную субъективность ей придают комментирующие предложения, сигнализируя об авторской позиции.

Примечания:

1. Александрова О.В., Комова Т.А. Современный английский язык. Морфология и Синтаксис. – М., 1998.
2. Вежбицка А. Метатекст в тексте. Новое в зарубежной лингвистике. – М., «Прогресс», 1978
3. Мецлер А.А. Парентезные конструкции в аспекте теории текста. – Бельцы, 1987.
4. Greenbaum S., Quirk R. A Concise Grammar of Contemporary English. – New-York, 1973.